

Comment faire un résumé – Wie schreibe ich eine Zusammenfassung?

1. Ausgangstext richtig verstehen

- Beim ersten Lesen: **GESAMTAUSSAGE** verstehen.
- anschließend: **SCHLÜSSELWÖRTER**/ Wortgruppen **markieren**; abschnittsweise vorgehen und wichtige Fakten herausfinden

Was, wenn ich ein Wort nicht verstehe?

- unbekanntes Wort aus anderer Sprache ableiten z.B. la société – the society
- unbekanntes Wort aus der Wortfamilie ableiten; Vorsilben helfen beim Verstehen der Bedeutung (Vorsilben, die Größe/Intensität und Übertreibung ausdrücken sind z.B. super-; hyper-; ultra-; sur-; Vorsilben, die das Gegenteil/ Mängel ausdrücken sind z.B. mé-; mal-; dé-/dés-/dis-; Vorsilben mit mehrere Bedeutungen sind z.B. re-/ré → 1. nochmals z.B. refaire; 2. Rückkehr z.B. revenir; in-/im-/il-/ir- → 1. Gegenteil z.B. inconnu, impossible; 2. einführen → importer; a-/al- → 1. Gegenteil z.B. atypique; 2. etwas erhöhen → agrandir; allonger; weitere Vorsilben: vor → pré-; gegen → anti-; mit → co-; auslagern → ex-)
- unbekanntes Wort aus dem Kontext ableiten

2. Die Zusammenfassung schreiben

- mit **EIGENEN Worten** schreiben, keine Zitate
- **EINFACHER, NEUTRALER Stil** (keine eigenen Meinung; ohne Kommentare)
- immer in der **3. PERSON PRÄSENS** (selbst wenn Ausgangstext in Vergangenheit)
- Länge: ca. ein Drittel des Ausgangstextes → KEINE Details & Beispiele

EINLEITUNG:

- **Grundgedanken, Autor, Titel und Erscheinungsdatum/-jahr** des Textes in 1 – 2 Sätzen

Phrasen für die Einleitung:

- L'article intitulé «...» a été écrit en ... par ... et publié dans... Il y est question de...
(Der mit „...“ betitelte Artikel wurde im Jahr ... von ... geschrieben und wurde in ... veröffentlicht. Es ist darin die Rede von...)
- Le texte/extrait de ... traite/parle/raconte l'histoire de...
(Der Text/Auszug von ... handelt/ spricht/ erzählt von der Geschichte von ...)
- Dans ce texte, l'auteur ... explique pourquoi.../raconte comme...
(In diesem Text erklärt der Autor ... warum.../ erzählt der Autor ... wie ..)

HAUPTTEIL:

- **WICHTIGE Textinhalte** wiedergeben in der **Reihenfolge des Ausgangstextes**

Phrasen zum Einteilen der Abschnitte:

- Pour commencer,... (Um zu beginnen); Tout d'abord,... (Zuallererst); Au début du texte,... (Am Anfang des Textes)
- Puis, /Ensuite,/ Après,.../Par la suite,... (dann/ nachher/später)
- Enfin,/ Pour terminer... (Schließlich/ Abschließend)
- Dans la première/deuxième/dernière partie, il est question de .../l'auteur parle de ...
(Im ersten/zweiten/dritten Teil ist die Rede von.../spricht der Autor von/über...)
- La première/deuxième/dernière partie décrit.../critique...
(Der erste/zweite/dritte Abschnitt beschreibt.../kritisiert...)

Phrasen um Sätze zu verbinden:

- mais**,... (aber); **pourtant**,... (jedoch); alors que ... (obwohl, während); malgré, ... (trotz); quand même... (trotzdem); tandis que/ **pendant**,... (während); **par contre**,... (hingegen); au contraire... (im Gegenteil); **d'un côté**,... **de l'autre côté**... (auf der einen Seite..., auf der anderen Seite...); en revanche,... (dafür, hingegen); **car**... (denn); **parce que**... (weil); puisque... (da (ja); weil; weil doch); **pour cette raison**... (deshalb); **c'est pourquoi**... (darum); par conséquent... (demnach; folglich); **de plus**,**en plus**,**en outre**, ... (außerdem/ des Weiteren); il faut ajouter... (man muss hinzufügen); comparé à... (verglichen mit); en comparaison avec... (im Vergleich mit); de même... (ebenso)